

PLEASE READ THIS IMPORTANT INFORMATION

Users of this material are warned that it may contain terms, descriptions and images which may be culturally sensitive and/or would not now be culturally acceptable. Terms and annotations which reflect the author's attitude or that of the period in which the item was written may be considered inappropriate today.

Users of this material should be aware that, in some Aboriginal and Torres Strait Islander communities, use of the names of deceased persons may cause distress, particularly to the relatives of these people.

XII 2C, 8c

NATIVE VOCABULARY

Compiled from various Ooldea
notebooks; informants -
Karrerga, Wilgidi, etc.

MAN, his relationships, etc.

Betrothed	Nugara guara
Brothers	Kurdararra
Brothers-in-law	Narrumba
Girl, little	Dhoogoo-dhoogoo
Grandson	Dhoordoo (Koga's term)
Wife (temporary)	Mulba (woman), kuri Gurilyarra, nganjurara, ungarara; waliji = coast term. (Spencer's term = pirannjura)
Woman	Nyun-nga (Wongai-i wonga, also badu wonga) Koongga (Maaleo nungga) Oeleroo group
(dialectic terms)	Warrbail, warbil (Urrongoo) Wia (West coast, S.A.)

Parts and Functions of the Body

Back	Muju widambi Your back = widabi nyooralala
Belching	Nyirdarn guni
Brains	Koogoo
Dysentery, diarrhoea	Djoori
Eyes, giving feeble sight	Kuru bau-al (Wailguri used this term when he saw my eyes failing while sewing dresses for the children.)
Fat man with big stomach	Juni bilu
Fingers	Marra anggula
Hair, curly straight	Muli muli Joergooli
Hair wash	Kata balgini
Hand	Clapping hands = marra dhabboo bungana; dhabboo bunganyi Hand biting = marra bajani Hands wipe = gurarra gulbin
Heel	Karrjul
Muscle (or vein) cramp	Marrbain barlarin
Placenta	Dharndul (If dog ate it, either dog or baby died)
Puberty (age of)	Anggal bulganggoo = hips and buttocks growing bigger, when girl is growing.
Skin	Iraji, gooloo, ilyirdi
Skull	Miri
Smelling	Kunjelu, guyur-guyur
Smell, to make	Unurn mannainyi Unurn barndi = taking bad smell or making smell good. These two terms were used at Jajjala's grave before it was closed in (12/8/24)
Taste it	Argarni, argarndau, arganau
Tears, big	Murda murda gujura
Toes	Jinna anggula Great toe = mammudra (karrerrga's term) Jinna ngogo = "foot cheek", the great toe joint - "sole" Jinna nganju = the "sole" part of the heel (Njanju is the native name for horse - is it because the hoof makes a nganju track?)

Animals

Bandicoot, banded, different species	Gooldoo moreolyain (white banded) Walmurding (walilya or "mate") Walilya (black banded) Wailburdi
Cat carrying kittens	Bijara kalligi
Dog, thin	Wa wurlana
Hedgehog	Echidna = yeobaroo (geobaroo, term for spinifex)
Kangaroo skin	Maaloo bandoo
Kangaroo rat	Mulgara (like a kangaroo rat)
Mouse (generic)	Mouse-like animal = ilyi gari
Rabbits, fat	Joola joola Gone rabbiting = guyanoo
Sandburrer, blind	Arrajarrajo, arr'ajurajoo A curious white (yellowy white) furred animal 4" long with stumpy pink bare tail, bare flat snout, pointed hands and feet, two-teed, like a guinea pig (Notoryctes typhlops)
Wallaby, banded	Wilba and mala = 2 names for one species.
Jialbi = very small marsupial with very large ears, long hind legs and long tail with "brush" at the end (jerboa?).	

Birds

Bird's egg (to lay eggs)	unbu
Eaglehawk	joolboo, walja yarda (also "doctor") maling is a Kalgoorlie yarda (very old).
Finch (yellow)	jijiarra?
Hawk	(species with four rather peculiar notes) urja gulgul
Honey-eater (yellow-headed)	Jimbin-jimbin
Mallee-hen	Ko-rordain, gunaingi = mallee hen's eggs with almost full-fledged young ones inside. Bilyulyu = fresh eggs (mallee hen's) Gorordarn, gorordain, inggiri, nyiljara = all these terms are applied to mallee hen's eggs which are beginning to hatch. Gorardarn = Sturt pea (scarlet). Has this name applied to the scarlet Sturt Pea any relation to the blood and foetus of egg? Shell of mallee hen's egg = mirr, mi-irr
Pelican	Ngau-uru
Swallow, whiteheaded, rain bird	Gungilga
Species of bird	Murdinja
" " "	Burling (has many pretty notes)

Reptiles

Frog's mouth	Taa binggili
Iguana	Short-banded iguana or lizard = mida = went wilurara to Bojarrga. Long-tailed = ngannana, milbarli; m. munyan = young milbarli Stump-tailed = mida (see above)
Lizard	Linga, jimbi, dhaddi (little), anggarda and ngabbula or kãno, one "bearded", "frilled", other spike-backed, are cousins.
Lizard (horned York Devil)	Mingari (ngandi dhaldha = little lump behind his head.) Gecko = birurr; nyudago = monitor. Women call it jiliwari, biria (also spring or early autumn)
Snake	Wombal. The Kalgoorlie mcb (N.E. of Kalgoorlie) are bulu wongga - bulu is local name for wombal = snake kondung (magic)

Insects

Ant's eggs	Ibilga (edible), womma = "honey" of ant Ili-ili = honey Sergeant ant = ganbagura (large black vicious) White ant = argoolyoo
Beetle	Barlan-barlan (spk) Burn-burn, durdu-durdu = brown beetle
Grub	(from ilgawarra tree) = munda mogu (large) Agulyū and boola = 2 species of edible grub Witchetty = kaia mogu; ilbara mogu = Ngad-habi's & Kaiali's name) barrabirdi - grub.
Insect	Small tunnelling insect like grasshopper, curious feet and antennae, bites = burldarl
Moth, grey, large (from boggurda)	Wanburing

The Elements, etc.

Acacia, species of	Boolara
Aquila	Kaanga-wia
Bluebush	Boondara
Birch, species of	Ingiri; bushes = ngana kooargoo
Bush, flowering	Guyeroo, walgula, gailburr, sp.
Clay, white pipe-	Goonarn
Clouds, cirre-stratus "Stippled cirrus"	Yoeroonga (brilliant yellow in sunset sky) Gabbi idari walganarra
Colder later on	Bununda
Creeper, edible	Būya (grass and pods)
Cyclone	Wanadara; wabungoo jalya warning = a great cyclone or storm.
Delphinus	Kaanga -wandi
Desert oak	Kernel of (midurdoo) = ngogur
Desert Rose (Sturt)	wangga (Native food)
Everlasting (white sp.)	Joodoeroeroo, jiddarn-jiddarn
Fire burning (flames given out by the wood)	Warbala manggoola yocarno wareo bala
Floods	
Flower, small yellow	Bundara
Flower gathering	Jidururu manncinyi
Fog	Araroo gooril = heavy dew or fog
Fungus	Walilwalilya, "mate" to Thammuna, edible, eaten only when young; winjinara = green edible fungus (thammuna)
Honeysuckle shrub (red)	Minjinji (edible)
Hop, native (pink flowering)	Gidi gidi (emu food) Arrauin, also emu food.
Mallee, water	Nabbari, warilya, kuringana, kongoo
Manna	Yaggala birarr (gum-bearing womma, manna)
Meteor	Gilelbi, kattana, ganba (snake)
Mica	Wina
Midday	Kallala goobal goobal (summer time)
Milk bush	Ibi ibi
Mist	Arū, yarrgoo
Pods of mallee	Beduil, binari, yaldar, dhaddagooloo, buduilba, jinjooleo, binbin
Mulga	Bondoolha, sp., koerrgoo = fruit of = koon- doondoo yararn, sp. malaurning

The Elements, etc. (continued)

Ochre, yellow	Oondarna
red	Moordurba
Peach, native	Quandong trees = durdoo, boolara, burnburn White quandong = kanūgu mai (Balyari's term)
Plain, gibber	Murwil
Root of boggurda	Thamun, jirgali
Scum, green, on rockhole or other fresh water	Muldhandu (Dhambu's name) Ogari (Jillia's name)
Sheoak	No species grows plentifully
Shrub, red flowering	Tharndaling
Southern Cross & Pointers	Walja jinna
Spinifex	Goobaroo, bila
Vega in Lyra	Gibbera (turkey)
Water bush	Wilbala
Water (salt)	Gabbi walgu wara
Winter	Nyingangga, nyinnga = ice

General Vocabulary

Abuse, expressions of abuse and contempt	1. Gana wabbinya manu 2. Mura nau 3. Ngunji nongainyi (squinting, "lie" seeing) 4. Murngga, munggau
Act of (doing, going, etc.)	Mannainga
Aeroplane (first one ever seen over Ooldea, 1/12/20)	Mungardoo, ilgarere kadjoo = afraid
Bachelors	Dhauarija; single men's camp # dhauara ngarrinyi
Bag (kangaroo skin)	Kangala gulu
Beat, to (women with club)	Jurding ju, jurding gu
Below, under, deep	Kanninjerra
Belt (of human hair)	Kalbaling
Better (ref. to a sore place, healed, all right, gone away)	Darnoo
Bitter	Darnu
Bullroarer	Nyooloo
Burn	Waru kombanau
Bury, to (in tree)	Murdi windur
Cannot (nothing see or find)	Burdu
Carry (baby) on small of back	Moojangga
" " " upper part of rump	Widambi
Circumcision	Tharburda (Di-inggi's name)
Cool (water)	Boorrgoo
Come up	Wala
Cooking	Bauarni
Cooked	Waruja; uncooked = kana
Cover	Waldurning
Cypress, dark broad spreading	Midurdoo
Damper	Mix damper = tjunguni; flatten it = kundula; damper making = runggarni, waldurni, ngarradura = process of making
Dance, to go out and	Buringga nyinna gadding
Doctor	Male = ngangari; female = mobburn kungga

General Vocabulary (continued)

Enough, one is	Goorong ngooan
Everybody (mob)	Thanamba thana (th hard)
Exclamation (surprise, wonder, astonishment)	Irr!
Fall, to, down	Battongain
Female	Kamina, wanyi
Finish, to; nothing more left; "Here, you eat it"	Inya ngalgu lau-arni
Fire-stick	Waru dhaggoolyu
Friends	Dhunadjain (the babbingur of the west) Waldha, waljarra, mulba, (mates), ngurgundarri, friendly
Frightened	Bgulda bunginyi; mulgoo wiloo nguluringin - cat frightened
Fur	Indoo
Flatten it	Kundula
Flints, for cutting human flesh	Mawgun ija; white flint = koggalardoo dark hard " milgardoo
Food (my mai)	Ngannanaba mai
(yours)	Nyuramba gogu; nyura mugagu
(ours)	Ngallijagu, ngallijugu
Ghost	Miri dhagooldharra Spirit, sorcerer, the dead (mamoo)
Gloves	Wana dharina; marra bukati - 2 names (digging stick) ? hand boot (corruption)
Go back, to	Gulba
Go on!	Yanini
Greedy	Bongarn
Grind, to	Boleo bungini rungura oolooba Upper grindstone = jungari Lower " waleo, jiwa walu
Growl, to, growling, grumbling, scolding	Warrginyi
Hammer (native)	(temporary) kandi addurn dau-u
Headdress of owl's feathers (wirongaroo) = junboo	
Head on forehead ornament of leaves, worn by ngangari (medicine man) = barrga	
Headdress of cockatoo's feathers = dhalyoor	

General Vocabulary (continued)

Hide, to	Barni; hide it quickly = waldula kurala; hiding heads = waldurna katta
Hit it (alluding to pot- stick and boiling of clothes)	Woggarni, woggadha or wogga angama.
Hopping	Waraura gadding, balgara gadding
Hungry	Juni wari - stomach empty, juni algiri
In (within)	Bura
Later on or colder time	Bununda (referring to period when blind sand burrowers may be found)
Look out	Wandi
Lying (down)	moogoo, moonggara
Male	Kardoo, mama
Marriage in the right line	Kuri yarriring; married = kaju kudhana; wrong marriage = manoo; wrong man = waddi koogoo boogoo or waddi koojooabaga
Mean fellow	Ngunjoo kugoolyoo
Meat eating	Kuga ngalgula; good meat = mindooroo
Mention, can't	Ngoorba
More	Gardungoo
No	Ngoorba
Ochre	Murdar, julga
Old, no good	Urna iridija; old man = jilbi old woman = koongga womba
Outside shell	Gunbar
Parasite (on thalyura)	Thalyura nganja, nyiruin, barrga-barrga Flower of thalyura = boclara
Plant, to	Plants = arrawin, warrgina, oonmurda, tharndaling, guyeroo (some edible), jilgala = "roly poly", thorny bushes
Playing	Inggaring
Plume, a	(turkey) gibbera barool
Pointing bone (human)	Kogecrrba; spirit bones = oolalya darrga Pointing bone = guroo bunganyi
Push, to, it in	Dharbidhura
Quarrels, camp	Badha bilbarn
Quiet	Burain

General Vocabulary (continued)

Quietly	Widi junain
Relations (blood)	Yirgabi
Round and round	Barraguin muin, barra wijuin , mannain, barra gurdilgini
Run, to (quick runner)	Wala dhangara
See! look!	nyuara (alluding to Wilgidi's seeing and taking an object I held out to her)
Shadow	Wilgaroo
Shake dish (wirra) to separate rice & sugar	Kan-ini
Shelter	Bangga
Shiver, to (with fear)	Yuri yuring
Shout, to (like a dingo)	Babba balgoomunung
Shut up	Kanmar
Silly, stupid	Wabbalwabbalba (Koga's term)
Sit down, to	Nyinnagaddi
Sleep	Angoo
Slippers, make	Jinna muldharra woggarno Slippers = jinna arda (feet hidden)
Slow to eat	Bringju ngalgurning
Smell, bad	Oonurn mannaing, oomun barndi
Spear (of dark wood)	Nalbarara
Stand, up	Baga ngara, boggara ngarrain
Stem	Malyu
Stop!	Ngararnyi
Straight speech	Joerrgool wongga
Straight go	Dhoergul yarrain
String, made into	Boordicoreo indeo
Talking, talking	Wonggilga, wongganyi
Tent poles	Joolai-oring
Tobacco	Bulyandoo, ugiri
Tribes that meet and "mix" (friends)	thunadha, tjunadja
Vulvotomy	Ilgabiri
Wait a little	Egarra warnini
What	Nago
Wrong; taking wrong woman	Annaura mannainyi (manninyi)

Short Sentences

Ants (black) no good	Minga moroo
Bind the knee	Junda koojurnig
Bring it (I will) by and by	Wanyoo manainyi
Bring two	Koojara marrain
Camp, going to	Gulbara warning Nguragoo warning Gulbi nguragu
Camp, I sit in my	Ngauí dharrba
Camp, We go	Goolbandhagoo or goolbanyi
Cat very angry	Moolgoo bajjalgoo
Cat's food eaten and finished	Mulgugu mai ngalguga wianu
Come here	Ngalla gulba; Dhu - Gindigi's method of calling his woman to him, also his dog.
Come and speak	Wonggan dhagu
Come and see	Nagun dhagu
Come, We will, tomorrow	Jindunya ngalli anning
Country, What is the name of your?	Yangga yallurdi anning
Damper make	Damper bauarndala
Don't eat that	Andjoo bala (said to a child when eating parasite)
Father, Gives to	Mama yungadha
Father made it	Mama dhadding
Fall, don't	Bata ngaragoo
Fire, Make (sawing method)	Balbar; sharpened sti ck for sawing = ginli ginli; bun bun = wedge and sawing process
Fire making	Warū rungani Upright method = walarr, woods used Drill and socket piece - burn-burn-ba (burn wood) Sawing method - mungain mungain Laljir mugu - wedge, putting in wood burn burn
Fire blow	Waru kalongarra
Food, Won't give	Mai yungadha wia, ibidhanoo loo, ibi dhanoo
Plenty food given	Mara balya (bal(dh)ya
Little " "	Mara kaarngga
Food, Bring some	Mai ngala gadding
Food, Brothers will give	Kurdangga mai yungoo
Food, I will give	Mai yung-gun-dhagu

(Short Sentences - continued)

Give, You will	Nyurano yuarno
Give to mother	Ngunjini yua
Go away	Mai ara, ngooloo waligin
Go first, You	Nyura gaddi yarra
I come behind	Ngaiuloo mallingga yanggundharra
Ground make smooth	Barna dhamunai munda dooljooning
Hair (his or her)	Mongga kata auru
Holding his head	Waldurna katta
Hold it	Widiling
Hit it hard	Marra boolgagoo
Hurt it, don't	Mukka bunganyi
Know, I do not	Burdu kuleru
Leave it lying	Ngarra gurdi
Lose it or forgot it, I	Burdugarrigu
Mouth, Open (your)	Thoo woo dhina, thagoodi
Meat plenty	Kugadharra
Money plenty men have	Money jurda waddi woogoo
Put it on fire to cook	Kalaga
Put it on (dress, etc.)	Jalboo (djalboo) joonain
Rain coming	Gabbi yuruga, yaw
Rain bring	Gabbi ngarrainya; nganggarli = rain boss
Saw, you	Nyura nongoo
Scars with cutting flint, my brother made =	kurdaloo jibari kandingga
See, can't, it	Kooroo wiamba ("eyes nothing")
Show (you) by and by	Wanyoo wara
Stir it up	Rungga rungali
Tea, You have had your	Thi joonija ngarrin (tea in your stomach lying)
Tea, I will drink	Ngarooloo "tea" ngalgurning
Told me (You)	Nyuragoo wongganoo
"Walilya" bring, I will hat give	Walilya marra ngaiuluna muna yungain
Water, I smell	Gabbi inyinji barnding
Way, Up that	Nyarra gurdoe
What do you want?	Nyura nagungalyanning
Where (is he)	Yalgooda yannin
Who else has gone?	Ngannindhana
Wood bring	Burnu mannainyi

Native foods in district

Ngauala or murun - native seeds or pods, food

Thandaling - emu and native food

Jinning or thalbaraing - ngannamurra and karrbiji ma, (mallee hen and species of wallaby food)

Jinning or thalbaraing

Goomba - kulbir and waroo (2 species of kangaroo) food

Jiljarrbi - native food

Mandhingga " "

Boondi - grubs at root

Moonjoorn - native food, moonjoorn

Bilarn - white flowering and red flowering shrub

Bildarbi (Ranges, C.A.) term for edible mallee root that was nalla at Eucla and a totem of a group that called itself nallaum (Bark is heated and eaten.)

Edible currant - ngura (Eucla)

Kombarara (Ranges) also totem group there - ngurau-um.

Jinnunga ngalliargarding	Jinnunga (woman's name) brought 1
Gurbarijja	Spinifex groups
Murunijja	The "Kalgoorlie" groups are so calle
Burn-burn; durdu-durdu	Brown beetle
Battongain	Falling or fall down
Gabbidara walganarra	Stippled cirrus clouds high up in the sky
Tharburda; thanamiljaru	Relations-(blood)
Ngandarrga	Relations-in-law, "mates"
Ogari; muldhandu	The green scum on rockhole or other fresh water or on rain water.
Ogari; bulyandhu	Native tobacco (makes green spittle)
Murdu-murdu	Class divisions such as Kaimera, etc.
Winggija	Intermarrying groups
Ngabagura	Wrong marriage
Burdu garrigu	I forget
Burdu kulini	I don't know
Yannini gulbi	Going to camp
Ngälungga	Mate, friend (not related)
Wija gulgul	Species of small bird, with peculiar note.
Argani; argarn dau; arganau	Taste it
Warnai-onggu	New dance from Oodnadatta area
Algaring; kallaia-kallaia; wibia	Sort of native barley or speargrass kallaia = emu (food), wibia = tail
Mūlya wara	Long bill or "stork" (kurdarl = stork; mulya = nose)